Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 98 (2011)
Heft: 7-8: Gent = Gand = Ghent

Vorwort: Editorial

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Editorial

La Biennale de l'architecture de Venise est parfois un sismographe mesurant les développements dans l'art de construire: Depuis quelques années, le Pavillon belge situé dans les Giardini nous garantit quelques surprises positives au sein de ce marathon d'exposition international. On ne pouvait et ne peut plus ne pas voir qu'une culture architecturale originale croît dans ce pays déchiré – une culture qui mise sur de petites interventions ainsi que sur des développements à long terme et successifs. En Flandre particulièrement, on assiste, après des décennies de stagnation culturelle, à l'éclosion d'une scène d'art et d'architecture pleine de vitalité. Les architectes flamands sont souvent sur les chantiers, ils connaissent et estiment le détail artisanal et s'occupent d'une bonne exécution des travaux jusqu'à la remise des clés.

Assez de raisons pour y regarder de plus près. Nous portons nos regards sur Gand, une ville située à environ égale distance de Bruxelles et d'Anvers, dans la partie orientale de la Flandre. Pendant le semestre, Gand appartient entièrement aux étudiants: Ils sont environ 65 000 à être inscrits dans l'une des cinq universités – et ceci dans une ville de 243 000 habitants. Plusieurs centaines de diplômé(e)s quittent chaque année une des écoles d'architecture. Jusque dans les années 1990, ils étaient confrontés à un marché fermé dans lequel quelques bureaux se répartissaient les mandats entre eux. La situation a radicalement changé depuis que le gouvernement de la région de Flandre s'est inspiré en 1999 du modèle hollandais pour créer le poste d'Architecte de Flandre. Peter Swinnen, qui occupe le poste de Vlaams Bouwmeester et qui est également partenaire du bureau d'architecture 51N4E, nous raconte comment la culture de la planification a pris un tournant positif en Flandre et comment il interprète son rôle.

Marc Dubois, professeur en architecture à Gand, nous explique dans un survol historique la morphologie particulière de la ville. A côté des trois tours de la vieille ville, la Tour des Livres d'Henry Van de Velde est le monument le plus connu de Gand. L'histoire de la construction de cette icône des Temps modernes est développée dans la contribution de Christophe Van Gerrewey, qui nous présente aussi le projet de transformation et de rénovation de Robbrecht en Daem architecten. «La pensée sauvage», finalement, c'est ce qui caractérise l'architecture de Jan De Vylder, qui à la Biennale 2010 a pu exposer ses fascinants dessins dans l'Arsenale. Paul Vermeulen, également architecte à Gand, nous décrit dans sa contribution la manière de travailler à la fois artistique et pragmatique de De Vylder.

Le présent cahier n'aurait pas pu être réalisé sans l'aide de nombreuses personnes. Nous tenons à remercier particulièrement Stefan Devoldere, adjoint du Vlaams Bouwmeester, qui nous a soutenus avec beaucoup d'engagement tout au long de nos recherches et Marc Dubois qui nous a fait partager ses profondes connaissances sur la ville. La participation de Audrey Contesse, rédactrice en chef de la revue d'architecture belge A+, a été cruciale pour la réalisation du riche catalogue sur 11 constructions actuelles à Gand.

La rédaction

Editorial

At times the Architecture Biennale in Venice can be a kind of seismograph for developments in the world of architecture: for a number of years the Belgian Pavilion in the Giardini has regularly been numbered among the positive surprises in this international show. It has been and still is impossible to overlook the fact that in this divided country an independent culture of building is developing – a culture that emphasizes small interventions and long-term, successive developments. Particularly in the region of Flanders, after long decades of cultural stagnation a vital art and architecture scene is blossoming. Flemish architects are often to be met on the building site; they are familiar with and appreciate skilled detailing and, right until handover, they ensure that the work is carried out properly.

Reason enough for us to take a closer look. We turn our gaze to the city of Ghent, which lies in the eastern part of Flanders, roughly equidistant from Brussels and Antwerp. During term-time Ghent belongs to the students. Around 65 000 of them are enrolled at the five universities – in a city with a population of 243 000. Every year several hundred graduates leave one of the architecture schools. Until the 1990s those who had completed their studies encountered a closed market in which a handful of offices divided up the commissions between themselves. This situation has changed completely, since the government of the region Flanders in 1999, following a Dutch example, set up the position of "Bouwmeester" (director of building works). Peter Swinnen, the current Vlaams Bouwmeester and a partner in the architecture practice 51N4E, tells in conversation how the culture of planning in Flanders has changed for the better and explains how he sees his role.

In a historical summary the Ghent architecture professor Marc Dubois explains Ghent's highly individual morphology. Alongside the three towers in the old town, the book tower by Henry Van de Velde is Ghent's best known landmark. In the report by Christophe Van Gerrewey the construction history of this icon of modernism is recounted and the redesign and renovation project by Robbrecht en Daem architecten is introduced. "Wild Thinking" characterizes the architecture of Jan De Vylder who showed his fascinating sketches at the Biennale 2010 in the Arsenale. In his contribution Paul Vermeulen, also an architect in Ghent, describes De Vylder's artistic and at the same time pragmatic method of working.

The current issue could not have been put together without the help of numerous people. Special thanks are due to Stefan Devoldere, assistant to the Vlaams Bouwmeester, who with great commitment helped us from the first enquiries onwards, and to Marc Dubois, who shared with us his profound knowledge of the city. With her professional experience, Audrey Contesse, editor-in-chief of the Belgian architecture magazine A+, played an important role in compiling the catalogue with 11 current buildings in Ghent.

The editors

Editorial

De Vylder Vinck Taillieu Architekten, Detail aus dem «Studio 53» (2008), Teil der Genter Tanz- und Theaterinstitutionen «Les Ballets C de la B» und «LOD». – Bild: Nott Caviezel

Manchmal ist die Architekturbiennale in Venedig eben doch ein Seismograf für Entwicklungen in der Baukunst: Seit einigen Jahren zählt der belgische Pavillon in den Giardini zuverlässig zu den positiven Überraschungen des internationalen Schaulaufens. Es war und ist nicht mehr zu übersehen, dass in dem zerrissenen Land eine eigenständige Baukultur heranwächst – eine Baukultur, die auf kleine Interventionen und langfristige, sukzessive Entwicklungen setzt. Besonders in der Region Flandern erblüht nach langen Jahrzehnten der kulturellen Stagnation eine vitale Kunst- und Architekturszene. Flämische Architekten sind oft auf der Baustelle anzutreffen; sie kennen und schätzen das handwerkliche Detail und kümmern sich bis zur Schlüsselübergabe um eine gute Ausführung der Arbeiten.

Grund genug für uns, genauer hinzuschauen. Wir blicken auf die Stadt Gent, die etwa gleich weit von Brüssel und Antwerpen entfernt im östlichen Teil Flanderns liegt. Während des Semesters gehört Gent ganz den Studenten: Rund 65 000 sind an den fünf Hochschulen eingeschrieben – und dies in einer Stadt mit 243 000 Einwohnern. Jedes Jahr verlassen mehrere hundert Absolventinnen und Absolventen eine der Architekturschulen. Bis in die 1990er Jahre stiessen die Studienabgänger auf einen abgeschotteten Markt, in dem sich wenige Büros die Aufträge untereinander aufteilten. Die Situation hat sich grundlegend verändert, seit die Regierung der Region Flandern 1999 nach holländischem Vorbild die Stelle eines Baumeisters schuf. Peter Swinnen, amtierender Vlaams Bouwmeester und Partner im Architekturbüro 51N4E, erzählt im Gespräch, wie sich die Planungskultur in Flandern zum Positiven gewendet hat und wie er seine Rolle interpretiert.

In einem historischen Abriss erklärt der Genter Architekturprofessor Marc Dubois Gents eigenwillige Morphologie. Der Bücherturm von Henry Van de Velde ist neben den drei Türmen in der Altstadt das bekannteste Wahrzeichen Gents. Im Bericht von Christophe Van Gerrewey wird die Baugeschichte dieser Ikone der Moderne aufgerollt und das Umbau- und Renovationsprojekt von Robbrecht en Daem architecten vorgestellt. «Wildes Denken» schliesslich zeichnet die Architektur Jan De Vylders aus, der an der Biennale 2010 im Arsenale seine faszinierenden Skizzen ausstellen durfte. Paul Vermeulen, ebenfalls Architekt in Gent, beschreibt in seinem Beitrag die künstlerische und zugleich pragmatische Arbeitsweise De Vylders. – Das vorliegende Heft wäre ohne die Hilfe zahlreicher Personen nicht zustande gekommen. Ein besonderer Dank geht an Stefan Devoldere, Adjunkt des Vlaams Bouwmeester, der uns von den ersten Recherchen an mit viel Engagement unterstützte, und Marc Dubois, der uns an seinem profunden Wissen um die Stadt teilhaben liess. Audrey Contesse, die Chefredaktorin der belgischen Architekturzeitschrift A+, war mit ihrem publizistischen Fachwissen massgeblich am reichhaltigen Katalog mit 11 aktuellen Bauten in Gent beteiligt. *Die Redaktion*